

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA**  
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА**  
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПІСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**VERY REV. ROMAN PITULA, Rector — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ**

**REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 p.m.  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 a.m. in Ukrainian  
11:00 a.m. in English

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год по-українськи  
11:00 год по-англійськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**  
**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660  
E-mail: byzsupplies@yahoo.com  
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
Missionary Sisters of The Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!



**ВІТАЄМО!**

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедри є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### Memorial Candle Offerings

#### The Candle in the Sanctuary

Private Intention.

#### The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Wolodymyr Wasylaschuk by Kathrine, Christine, Walter.

#### The Candle before Mother of God on the Iconostas

In memory of +Stephanie Czajka Zaliwciw offered by Walter & Anne Czajka.

#### The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

*The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE**  
**PRAY**  
**FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



### *THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ*

SATURDAY SEPTEMBER 16 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespertal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ.	Субота 16 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 17 CATHEDRAL	9:00am 11:00am	<b>FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>SUNDAY AFTER EXALTATION OF THE HOLY CROSS</b> <b>15-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА</b> <b>Tone 6 Gal. 2:16-20; Gospel: Mk. 8:34-9:1</b> +Maria Wikarczuk — Rad-Conway Families +Марія Вікарчук — Родини Рад і Конвей +Trudy Degelnann — Mr. & Mrs. Francis Posselt +Труді Деґелнн — Френсіс Посселт з род.		Ukr. Укр. Eng. Англ.	НЕДІЛЯ 17 вересня КАТЕДРА
MON., SEPT. 18 CHAPEL	8:00am	+Anna Theresa Marchuk — Legacy +Анна-Тереза Марчук — Legacy			Пон., 18 вер. КАПЛИЦЯ
TUE., SEPT. 19 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі реколекції			Вівт. 19 вер. КАПЛИЦЯ
WED., SEPT. 20 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі реколекції			Сер., 20 вер. КАПЛИЦЯ
THUR., SEPT. 21 CHAPEL		There is no Divine Liturgy — Clergy Retreat Святої Літургії не буде — Священічі реколекції			Четв., 21 вер. КАПЛИЦЯ
Fri., SEPT. 22 CHAPEL	8:00am	+Vera Nimczuk — Anelka Szaruga +Віра Німчук — Анелька Шаруга			П'ятн. 22 вер. КАПЛИЦЯ
SATURDAY SEPTEMBER 23 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespertal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Eng. Англ.	Субота 23 вересня КАТЕДРА
Sunday SEPTEMBER 24 CATHEDRAL	9:00am 3:00pm	<b>SIXTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>16-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 7 2 Cor. 6:1-10; Gospel: Lk. 5:1-11</b> +Andrej Oprysk — OpryskFamily +Андрей Оприск — Родини Оприск Hierarchical Divine Liturgy of the Most Rev. Andriy Rabyi Архиєрейська Свята Літургія Владики Андрія Рабія +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст.		Ukr. Укр. Eng./ Укр. Англ. Укр.	НЕДІЛЯ 24 вересня КАТЕДРА

**OFFERINGS THE WEEKEND OF SEPTEMBER 9-10, 2017**

**Basket: \$1538.00; Feast: \$201.00; Candles: \$223.00; Bingo: \$1300.00; Others: \$650.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS**

**SEPTEMBER 17 — “CATECHETICAL SUNDAY”**

Today we celebrate an important event in our parish life as we seek to grow in “Communion with God” by beginning our new catechetical year. The children and the adults who teach them have gathered together to pray and to be blessed as they begin this new journey of faith. In a special way today we ask God to grant to His servants, our students, our teachers, and ourselves the grace to grow in our communion with Him.

**17 ВЕРЕСНЯ — «КАТЕХИТИЧНА НЕДІЛЯ»**

Сьогодні ми святкуємо важливу подію у нашій Катедральній парафії: початок нового катехитичного року. Наші парафіяльні діти і катехити зібралися разом для спільної молитви і благословення перед початком нової подорожі дорогами нашої християнської віри. В особливий спосіб ми благаємо Гоапода Нашого Ісуса Христа обдарувати наших дітей, батьків, вчителів та всіх нас своїми щедрими ласками та Божою благодаттю.

**DIVINE LITURGY SCHEDULE CHANGE ON SUNDAY, SEPTEMBER 24<sup>TH</sup>**

On Sunday, September 24, there will be only one Divine Liturgy in the morning at 9:00am because on that day our newly-ordained Bishop Andriy Rabyi, Auxiliary Bishop for Philadelphia Archeparchy, will be having his first Hierarchical Divine Liturgy at our Cathedral at 3:00pm. Thank you very much for your understanding.

**ЗМІНА РОЗКЛАДУ БОГОСЛУЖІНЬ У НЕДІЛЮ 24 ВЕРЕСНЯ**

У неділю, 24 вересня, у нашому Архикатедральному храмі буде тільки одна Свята Літургія зранку о 9:00 год., у зв'язку з тим, що наш нововисвячений єпископ-помічник для Філадельфійської Архиепархії Андрій Рабій відслужить свою першу Архиерейську Святу Літургію о 3:00 год. по обіді. Дякуємо всім за розуміння.

**HIERARCHICAL DIVINE LITURGY OF BISHOP ANDRIY RABII**

Our faithful are invited to the Hierarchical Divine Liturgy of Bishop Andriy Rabyi on Sunday, September 24, 2017 at 3 pm in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception. All the faithful are also invited to the reception that will be held in the cathedral social hall following the Divine Liturgy.

**НАСТУПНЕ МОЛИТОВНЕ ЗІБРАННЯ СПІЛЬНОТИ «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 жовтня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**OUR “MOTHERS IN PRAYER”’S NEXT PRAYING GATHERING**

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday October 5<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION**

This year, on Sunday, October 15<sup>th</sup>, 2017 at 11:00AM in our Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia, Pa. Metropolitan Stefan Soroka will be joining with our married faithful in celebrating the Divine Liturgy honoring **Married Life**.

We invite **all of our married faithful** wishing to celebrate their wedding anniversary in this very special way to come and join in the celebration! It will be a celebration of their love and commitment to each other in the holy state of Matrimony and a witness to the world of their life-long commitment to the Holy Mystery of Crowning, the Sacred Sacrament of Matrimony.

During the Divine Liturgy, they will renew their wedding vows, as they gather with other jubilarians from throughout the Archeparchy to celebrate their love, faith, and commitment to each other in the presence of Almighty God and family and friends.

After the Divine Liturgy, a dinner with the Archbishop will be an opportunity for all to break bread together.

**СВЯТКУВАННЯ РІЧНИЦЬ ШЛЮБУ**

У неділю, 15 жовтня 2017 р. об 11:00 год. ранку в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс., Митрополит Стефан Сорока відправить Службу Божу на вшанування подружнього життя для одружених пар.

Ми запрошуємо всіх наших одружених вірних, які побажають відсвяткувати річницю свого шлюбу в такий урочистий спосіб, приєднатися до нас на цьому богослуженні. Це буде святкуванням їхньої любові та посвяти один одному у союзі подружжя, і свідченням перед світом дожиттєвої відданості через коронування в святому таїнстві шлюбу. Під час богослужень вони відновлять свої подружні обіти і разом з іншими ювілярами з архиепархії відсвяткують свою любов, віру й відданість перед лицем Всевишнього Бога, родин та друзів.

Обід з Митрополитом після Літургії стане нагодою розділити спільну трапезу.

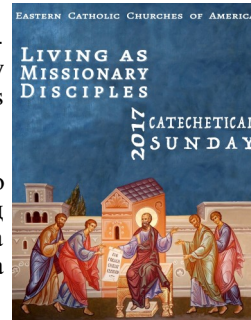
**COAT DRIVE — IMMACULATE CONCEPTION CATHEDRAL AUGUST/SEPTEMBER 2017**

Do you have coats that you don’t need anymore? Donate them! There are people in Ukraine that could use a nice warm coat. Bring your gently used, unwanted coats, suits, pants and sweaters to the Cathedral Hall Cafeteria and we will make arrangements to have them shipped to Ukraine. Thank you.

**HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 11:00am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 11:00 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!



### **CHILDREN'S DIVINE LITURGY / ДИТЯЧА СВЯТА ЛІТУРГІЯ**

Our next Children's Divine Liturgy will be on Sunday, October 1<sup>st</sup> 2017, at 9:00am (in Ukrainian) and 11:00am (in English). "Let the children come to me, and do not prevent them; for the kingdom of heaven belongs to such as these", says Jesus in St. Matthew's Gospel (Mt. 19:14). Jesus also says: "Please come to Me all of you...". May God bless you all as we learn ourselves and teach our children to love God and to serve his Holy Church. So, please come to His Church offering Jesus your generous heart filled with love and dedication. Our Lord Jesus Christ is waiting for YOU.

Наша наступна Дитяча Свята Літургія відбудеться у неділю, 1 жовтня 2017 року Божого о 9:00 год. ранку (по-українськи) та об 11:00 год. ранку (по-англійськи). «Пустіть дітей! Не бороніть їм приходити до мене, бо таких є Царство Небесне.», каже Господь Ісус Христос у Євангелії від Матея (Мт. 19:14). Ісус також кличе: «Прийдіть до мене всі...». Нехай Добрий Господь винагороджує всіх вас за те, що вчимося самі, а також навчаємо своїх дітей любити Бога та служити Його Святій Церкві. Отож, прийдіть до Його Святого храму та принесіть Ісусові щедрий дар: своє серце, повне любові та посвяти. Господь наш Ісус Христос чекає на ВАС.

### **ХРЕЩЕННЯ У КАТЕДРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

Наша парафіяльна родина Українського Католицького Архикадрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії щиро вітає Домінік і Івана Шпильчак з родиною з нагоди прийняття Святих Тайн Хрещення, Миропомазання та Пресвятої Євхаристії донечкою ВІКТОРІЄЮ ЕЛІЗАБЕТ ШПИЛЬЧАК минулої неділі, 10 вересня 2017 року Божого. Нехай наш Добрий Господь благословить ВІКТОРІЮ по всі дні її життя, щоб вона росла на славу Божу та на радість своїм батькам на мноїї та благії літа!

### **BAPTISM AT CATHEDRAL OF THE IMMACULATE CONCEPTION**

Our Parish Family at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia extends sincere greetings to Dominique and Ivan Shpylchak with the Family on the occasion of the receiving of the Holy Sacraments of Baptism, Confirmation, and Holy Eucharist by their daughter VIKTORIA ELIZABETH SHPYLCHAK last Sunday, September 10, 2017, and thus becoming a member of our Cathedral Parish Family. May our Good Lord bless VIKTORIA for all the days of her life that she may grow for glory of God and for joy of her Family for many, happy and blessed years! МНОГАЯ ЛИТА!

### **PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ**

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, John Chytruk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Olha Rybak, Bohdan Makar.

### **CONFESSIONS — СПОВІДІ**

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:30 a.m. on Sundays. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:30 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священників відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

### **BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ**

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

### **MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ**

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### **ASK THE PASTOR**

*(Questions and Answers)*

**QUESTION:** *If heaven is perfect how did Satan sin? I assume there is no sin in heaven. Satan had to know of sin. Why did God allow Satan to sin?*

**ANSWER:** It's true that Satan or Lucifer as he was called was an angel of God. The Bible teaches that pride was Lucifer's sin. However, none of God's creation (angels or men) were made without having a free will. Just as the angels had a choice to worship God or not, so we also have a choice. Satan accepted sin over perfection because he wanted to be equal with God. God allowed him to sin in order not to violate his free will. In the same way, God wants and allows people today to love and worship Him freely and not as robots. That's why he created us with a free will as well.







### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**A THOUGHT FOR THE DAY:** Let us always meet each other with a smile, for the smile is the beginning of love.

\* \* \*

### A PRICELESS PORTRAIT

A rich man had a passion for collecting great works of art. He had a huge collection of exquisite and expensive paintings created by world-renowned painters. Everyone envied his priceless collection. He had an only son whom he loved more than anything. His wife died during the child's birth and a loving nurse looked after the boy during his infancy. But the boy died young. The man made a fine portrait of his only son which he preserved as a treasure. Before the rich man died, he prepared a will and entrusted his faithful lawyer to execute it.

The lawyer announced the auction of the rich man's possessions. A huge crowd had gathered, anxious to bid for the famous paintings at the lowest possible price. The lawyer announced that as per the will, the first article to be bid was the portrait of the rich man's only son. There was a silence. Only one person - an old woman dressed in shabby clothes came forward to bid for the son's portrait. She was the boy's nurse from his infancy and wanted to keep the picture as a mark of her affection to the child. As she was very poor, she could offer only a small sum of money. But as there was no one to bid for a higher amount, she was declared to have won the bid.

The crowd made a loud demand to start the bid of the expensive paintings. But then, to the surprise of everyone, the lawyer declared that the auction was over. He then read aloud a secret stipulation in the will of the rich man, "Whoever comes forward and wins in the bid to possess the portrait of my beloved son shall be declared as the legal owner of all my possessions." Thus the poor, loving lady became the legal heir to the whole assets of the rich man.

Here we see that the one who accepted the son got the Father's entire assets. It illustrates the infinite riches we inherit from our heavenly Father when we are ready to accept Jesus, His only Son, into our hearts. We then gain entry into the Kingdom of Heaven.

"For God loved the world so much that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not die, but have eternal life" (John 3:16).

"God has given us eternal life, and this life has its source in His Son. Whoever has the Son has this life; whoever does not have the Son of God does not have life. I am writing this to you so that you may know that you have eternal life - you that believe in the Son of God" (1 John 5:11-13).

"If God is for us, who can be against us? Certainly not God, who did not even keep back His own Son, but offered Him for us all! He gave us His Son - will He not also freely give us all things?" (Romans 8:32).

### ДУЖЕ ПОВЧАЛЬНА ІСТОРІЯ!

Один молодий чоловік готувався до випускного з коледжу. Багато місяців він мріяв про чудовий спортивний автомобіль, виставлений в автомобільному салоні. Він знав, що його батько міг цілком дозволити собі її купити, і сказав батькові, що це все, чого він хоче. Наближався день випускного і хлопець вже чекав знаку, що батько купив машину. Нарешті, в ранок випускного батько покликав його до себе, сказав, як він гордий мати такого сина і як сильно любить його. Він дав синові красиво упаковану коробку. З цікавістю і невеликим розчаруванням юнак відкрив коробку і знайшов прекрасну, в шкіряній палітурці Біблію, з його ім'ям, витисненим золотом на ній. У гніві він закричав на батька: «З усіма твоїми грішми ти даси мені Біблію?» Він вилетів з будинку, так і не взявши з собою Біблію.

Минуло багато років, хлопець став успішним в бізнесі, у нього був красивий будинок і прекрасна сім'я. Він розумів, що його батько вже дуже старий і що він повинен відвідати його - він не бачив його з того випускного дня. Але перш ніж він зміг поїхати, він отримав телеграму, в якій говорилося, що його батько пішов з життя і що він заповів все своє майно синові. Йому було потрібно негайно поїхати в будинок батька і подбати про речі. Коли він приїхав, смуток і жаль наповнили його серце. Він став переглядати важливі документи батька і побачив Біблію, зовсім нову, саме в тому стані, в якому він залишив її багато років тому. Зі слезами на очах він відкрив Біблію і почав перегортати сторінки. Його батько акуратно підкреслив один з віршів - від Матея, 7:11 - «., Отже якщо ви, будучи злі, потрапите добрі дари своїм дітям давати, скільки ж більше Отець ваш Небесний подасть добра тим, хто проситиме в Нього»

Як тільки він прочитав ці слова, ключі від машини випали з Біблії. На них була позначка з назвою автосалону - того самого, в якому продавалася спортивна машина, про яку він тоді мріяв. Також була вказана дата - день випускного і слова ... СПЛАЧЕНО ПОВНІСТЮ.

*Як багато разів ми втрачаємо милість Господа через те, що вона упакована не так, як ми цього чекаємо?*

### **HUMOR... OUT OF THE MOUTH OF BABIES**

A Sunday school teacher was teaching her class about the difference between right and wrong.

"All right children, let's take another example," she said. "If I were to get into a man's pocket and take his billfold with all his money, what would I be?"

Little Johnny raises his hand, and with a confident smile, he blurts out, "You'd be his wife!"



**СМІЄМОСЬ РАЗОМ...** — Ви справді обчислюєте швидше комп'ютера?

- Так.
- $48 \times 25$ ?
- 6
- Неправильно.
- Зате швидко.